



85号  
2014年5月・6月



はじめがだいじ  
初めが大事 Well begun is half done

## 印日文化祭

29回目の印日文化祭は2014年3月8日、ジャダプール大学のトリグナ センホールで行われた。プログラムは NKK のジャヤンタ クマル サハ会長のスピーチで開始された。その後在コルカタ総領事館の川口 三男総領事とチーフゲストの Calcutta International School のディレクターのサティヤジト バナルジー博士がスピーチを行なわれた。続いて文化的な公演があった。最初のパフォーマンスは「マニプリ」と呼ばれる古典的なインド舞踊だった。踊りのテーマは、クリシュナのためのラダの愛の描写だった。この美しい踊りは Calcutta International School の児童達が演技した「ねずみの嫁入り」という日本語のドラマへと続いた。ドラマのテーマは成人のねずみの娘のために婿を探す話だ。その後日本人学校補習校の可愛い児童達のミュージックベルと歌が観客を引き込んだ。スキットの Mind Your Japanese Language Part VI は過去の何年かと同じように観客を笑わせた。その後高崎 紀子さんのリズムカルな美しいタブラ独奏会と NKK のメンバーのグループソングへと続いた。

プログラムの終わりの方は「お化けの怖い物」という陽気な日本語のドラマで講堂の皆さんをエネルギーでいっぱいにした。このエネルギーをさらに高めたのは NKK の学生達が踊った「ラヴァニ」と言う並外れに華麗なフォークダンスだった。このあと NKK ソングと終わりの言葉で素晴らしい夕べが終わった。

クスブー アガルワル

2014年4月から2015年3月までの  
メンバーシップの更新(200ルピー)  
をして下さい



可愛い  
～  
怖い



美しい歌

## 5月・6月のプログラム

- ◆ 漫画: 2014年5月3日  
サラット サミティ 夜6時半  
アローク バス
- ◆ 総会: 2014年6月28日  
サラット サミティ 夜6時半

Nihongo Kaiwa Kyookai Society, 2B, Shivangan, 53/1/2, Hazra Road, Kolkata- 700 019  
E-mail: write2nkks@gmail.com Visit us online: <http://www.nkks.org.in/>

## ゴウリ バクシ 夫人 とのインタビュー



ゴウリ バクシ夫人は 1965 年ドイジェンドラ ナート バクシ博士と結婚された。彼が 2012 年に 亡くなられるまでの 47 年間の夫婦生活は愛、理解、調和、そして確かに仕事がいっぱいだった。バクシ夫人は今もご主人のバクシ博士の好きな印日語学協会の管理をしておられる。バクシ博士がお亡くなりになったあとバクシ夫人が学長を務められている。IJWCA(印日福祉文化協会)の事務局長としてまた彼女はその組織下のIJLSSの副会長の責任も果たされている。彼女はすべての活動を効率的にこなされ、両方は彼女無しで不完全だと思われる。高齢にもかかわらず彼女は持久力と熱意を醸し出されている。私達の非公式の会話の間、興味をそそられた質問は「日本語を学びたかったか」だった。インタビューの目的でお願いした時、バクシ夫人は自分は単純な人で何もいうことがないと申し訳なさそうだった。でも私がお願いして、彼女は最終的にインタビューに応じて下さった。

インタビューの抜粋:

Q: 日本語を学びたかったでしょうか?

A: ある時本当に学びたかったが、主婦の忙しい生活で出来ませんでした。娘が RKM 日本語科に入学する時に私も入学したかったが、それも実現出来なかったです。

Q: 教育分野は...

A: 科学 - 数学。実は私達の時代には女性達はめったに大学に入学しなかったし、科学を学ぶのはもっと珍しかったです。でも 1964 年修士課程を卒業して 1965 年に結婚しました。

Q: バクシ夫人は長い間この機関の経理を効率的に管理されてきましたね。

A: はい。実は 1988 年から主人と一緒に通い始め 2000 年から定期的に通っています。

Q: カレッジは....

A: ベツーン カレッジ、そしてラジャバザルサイエンス カレッジ。

Q: バクシ夫人は一度お医者になりたかったでしょう。

A: そうです。でも純粋科学部に入学しました。

その後 Pennsylvania 大学にも入りたかったです。私は「Bernreuter パーソナリティインベントリーのベンガル語版」という応用心理で論文を書きました。しかし残念ながら、家族の皆が私の留学に反対でした。

Q: そして?

A: 私は結婚しました。一度学校の教師をしましたが、家族の面倒をみるためその仕事をやめました。当時コルカタに東京銀行がありその銀行からも仕事の話がありましたが就職しませんでした。

Q: 日本に行かれましたか?

A: はい。2 回。一回目は主人が日本総領事館で働いていた時、25 年間仕事をした人々は日本政府に招待されました。2 回目は天理ミッションのメンバーとして行きました。その時バクシ博士は天理コルカタ教会の事務局長でした。川浦先生が私達を案内してくださいました。

Q: 日本の思い出について話して下さい。

A: 日本では何ヶ所かの美しい所へ行きました。美しい景色にひかれ、きれいなデパートも見ました。(その時コルカタにはショッピングモールはありませんでした。)

ある時雨に降られて傘を持っていませんでした。日本人のカップルが近づいて傘を 2 本くれました。私達は「又この場所に来ません」と言う彼らは「もう傘は要らない」と言いました。この行動に圧倒されました。私はいつも日本人のおもてなし、優しさやしつけを高く評価しました。主人は日本総領事館に勤務していて日本について研究をしていたし、何冊も本を書きました。一度ある日本人のチームが映画を撮影するために来ました。彼らは私が作る食事をしたかったです。今まで「キチュリ」と「パイェシュ」をご馳走した日を覚えています。

Q: 海外の他の所へ行かれましたか?

A: はい。韓国、シンガポール、バンコク、ドゥバイ、シャルジャ、マスカットに主人と一緒に行きました。

Q: 趣味は?

A: 縫製、料理、読書、数学。有名なベンガリ語の作家、例えばスニル ガンゴパディヤエとアシャプルナ デビが大好きです。

Q: 日本語を習っている学生達にアドバイス。

A: 学習を続ければ成功のチャンスは必ず来ます。

## おばあさんの金のメガネ



とうじょうじんぶつ  
登場人物：

おばあさん タラ (お手つだい)  
お父さん けいかん  
お母さん だろぼう  
ラヌ  
ミノ

### Scene 1

Ranu and Minu 2 daughters are talking with each other.

ラヌ： ミヌ おばあちゃんが 金のメガネをなくしたのを 知っている？

ミノ： うん、 おばあちゃんはよく 金のメガネを おきわすれるよね。

ラヌ： ううん、 そうじゃなくて こんどはほんとうに なくしちゃったんだって。

ミノ： ほんとう？

ラヌ： おばあちゃんは みっか前まえになくしたんだって。

ミノ： ふーん、 じゃあ おばあちゃんはどうやって 今本いまほんやテレビを見るの？

ラヌ： あのね、 おばあちゃんはその金のメガネをかけて夜 しんだおじいちゃんを見ることができると 知っている？

ミノ： うん、 聞いたよ。お手つだいのタラ didi が そう言っていた。おばあちゃんはおじいちゃんおじいちゃんと話すこともできるんだって。

ラヌ： ねえ、 でもどうやって しんだ人ひとが話せるの？ それも 2年前ねんまえにしんだよね。

ミノ： あのね、 ベナレスにいる くだいなせいじんが 金のメガネにとくべつなしりよくを あたえたんだって。それで夜 おばあちゃんはおじいちゃんおじいちゃんと 話せるんだって。

ラヌ： ベナレスのせいじんは ガンジス川がわの しんせいな水みずの まほうのちからでメガネをつくったんだって。

ミノ： じゃあ どうしておばあちゃんはひる

まに おじいちゃんを 見るできないの。

ラヌ： せいじんは そのちからを あげなかつたからよ。

ミノ： そっか。もしあたしたちが あのメガネをかけたなら おじいちゃんを 見るができるかな。

ラヌ： だめだめ、おばあちゃんしか 見えないうんだって。

ミノ： ねえ、あの金のメガネはとても高いっしておとうさんが 言ってたよ。

ラヌ： でも だれが メガネをぬすんだのかしら。

ミノ： からす？

ラヌ： ええー？おばあちゃんまいあさは毎朝 からすに えさをあげているでしょう。

からすは そんなに おんしらずかな？

ミノ： じゃあ、サル？ さいきん このあたりにサルのむれが 来たんだって。それともへび？

ラヌ： 何なに ばかな！へびがメガネをかけるの？

ミノ： そっか。

(...次号に続く)  
アローク バス

## レクチャー

2014年4月5日アロークさんがサラット サミティーホールで「日本のおとぎ話」から3話を読んだ。話は1) たのきゅうの話 2) 雀と啄木鳥と 3) 赤鬼と青鬼だった。良く聞きいった。アロークさんは日本語の話をベンガル語に訳した。話はとても面白かったのでホールにいる皆は静かに聞いていた。面白い話と簡単な言葉を注意深く聞いていた。アロークさんは最近コルカタで行われた本の展覧会でこの新しいおとぎ話の本を出版した。この話が学校の教案にも含まれるように希望する。

エラ バタチャリヤ

# 第18回 印日学生会議



今年は日本で開催!

18歳～23歳の学生達を皆歓迎する  
希望者はPS ミトラ氏またはルマ先生に連絡して下さい。

日本語クロスワード  
(5月-6月)

1.		2.	3.		4.		5.
		6.					
7.	8.				9.		
10.			11.	12.			13.
	14.	15.		16.		17.	
18.			19.			20.	
21.			22.		23.		
24.					25.		

ACROSS

- 1) Tradition
- 4) Mountain path
- 6) Music
- 7) Mild taste
- 9) Starvation
- 10) Rock
- 11) Crush
- 14) Land
- 16) Rough
- 18) Cheat
- 20) Hunger
- 21) Cotton
- 22) Rice planting
- 24) Unconsciousness
- 25) Miracle

DOWN

- 1) Ready made
- 2) Mining area
- 3) Vast knowledge
- 4) Pharmaceutical department
- 5) Accident
- 8) Revolving stage
- 12) Algebra
- 13) Rival in love
- 15) Warehouse
- 17) Moon
- 18) Bend
- 19) Foe
- 23) Juice

モハシユウエータ バス ムカルジー

(3月-4月)

日本語のクロスワードの答え

1. た	2. た	3. か	4. い		5. た	6. い	7. か
7. い	8. た	9. い	10. た	11. し	12. い	13. い	14. い
15. け	16. る	17. な	18. の	19. み	20. ま	21. わ	22. し
23. い	24. な	25. ま	26. こ	27. か	28. かん	29. かん	30. かん
31. か	32. み	33. な	34. む	35. か	36. し	37. し	38. かん
39. と	40. り	41. き	42. め	43. く	44. ら	45. い	46. い
47. う	48. き	49. う	50. れ	51. し	52. が	53. る	54. る
55. か	56. る	57. い	58. し	59. き	60. か	61. か	62. か

綴り換え-31

下記のボックスに言葉を元の状態に戻し、丸字をつないで答えを見つけましょう:



1. のもすごい

○				
---	--	--	--	--

2. そんな

			○
--	--	--	---

3. はんしき

○			
---	--	--	--

4. ぎょうこうちだん

○									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

5. みかくろぶ

	○			
--	---	--	--	--

6. ちょうしょう

○	○				
---	---	--	--	--	--

シヨントウ デブナート

綴り換えの答え- 30

- 1. じょうしき
- 2. なんきよく
- 3. うちゅうひこうし
- 4. はいしゃ
- 5. つめきり

じ	よ	う	は	つ
---	---	---	---	---

編集者：トヌスリ チャタルジー・アローク バス 翻訳者：トヌスリ チャタルジ

桜... 日本語会話協会の隔月のニュース レタ-